



## Norwegian People's Aid

### Department of Mine Action and Disarmament - Support to Ukraine Департамент протимінної діяльності та роззброєння - Підтримка України

#### REQUEST FOR QUOTATION (RFQ) ЗАПИТ НА КОМЕРЦІЙНУ ПРОПОЗИЦІЮ (RFQ)

Dear Madam/Sir  
Шановна пані/пане

You are kindly invited to submit Quotation for the supply of below listed parts and/or services.

Offer shall be submitted in hard and/or soft copy marked with

Вас люб'язно запрошують подати пропозицію на поставку нижчезазначених частин та/або послуг.

Пропозиція подається в друкованому та/або електронному вигляді з позначкою

#### **HEAT training** **HEAT Тренінг**

to the following physical address or one of email addresses below.  
на вказану нижче фізичну адресу або одну з наведених нижче адрес електронної пошти.

Late offers shall be rejected. Offers sent via email must be in PDF or another non-editable format.  
Запізнілі пропозиції відхиляються. Пропозиції, надіслані електронною поштою, мають бути у форматі PDF або іншому форматі, який не можна редагувати.

**Office:** NORWEGIAN PEOPLE'S AID  
Oleksandra Konyskogo Str. 15  
Post box No.12  
01054 Kyiv, Ukraine

**Attention:** RFQ No: 193-RFQ-25-035

#### **Additional information may be requested from:**

**Contact person:** Yaroslav Lytvynenko                      Viktoriia Woods  
**Telephone:** +380 93 640 87 28                      and/or                      +380 050 472 37 80  
**E mail address:** [yarlit227@npaid.org](mailto:yarlit227@npaid.org)                      [vikwoo704@npaid.org](mailto:vikwoo704@npaid.org)



s/n	ITEM / ОПИС	QUANTITY / КІЛЬКІСТЬ
1.	<p><b>Requirements for the HEAT training:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Provision of an internationally recognised certificate valid for 5 years after course completion.</li><li>• English-speaking instructor (no use of interpreter during the course).</li><li>• Minimum course duration of 3 days.</li><li>• Experience working with NGOs and knowledge of international humanitarian principles.</li><li>• Preferred training dates: <b>May 12–16</b> or <b>June 16–20</b>.</li><li>• Accommodation and meals for participants must be provided by the organisers.</li><li>• Delivering the training in one of the NPA operational regions (Kyiv, Mykolaiv, Kryvyi Rih) will be considered an advantage.</li><li>• Payment will be made by <b>non-cash</b> (bank transfer).</li></ul>	3 persons
2	<p><b>Вимоги до проведення тренінгу HEAT:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Наявність міжнародно визнаного сертифіката, дійсного протягом 5 років після проходження курсу.</li><li>• Інструктор, що проводить тренінг англійською мовою без використання перекладача.</li><li>• Тривалість курсу — щонайменше 3 дні.</li><li>• Досвід роботи з міжнародними неурядовими організаціями та знання міжнародних гуманітарних принципів.</li><li>• Бажані дати проведення тренінгу: <b>12–16 травня</b> або <b>16–20 червня</b>.</li><li>• Організатори повинні забезпечити учасників проживанням та харчуванням.</li><li>• Проведення тренінгу в одному з регіонів, де працює NPA (Київ, Миколаїв, Кривий Ріг), буде перевагою.</li><li>• Оплата можлива лише в безготівковій формі.</li></ul>	3 особи

If you do not wish to submit an offer for this tender, we would be grateful to receive a note to that effect.

Якщо ви не бажаєте подавати пропозицію для цього тендеру, ми будемо вдячні отримати повідомлення про це

**Place of item/service delivery:** Ukraine

**Місце надання товару/послуги:** Україна

Offers should include and clearly indicate (where applicable):



## Norwegian People's Aid

- Unit price
- Total price
- Sales and any other taxes or costs related to the supply
- Any and all other costs payable by NPA related to this offer
- Confirmed delivery schedule
- Defects liability/warranty
- Validity of offer which should be a minimum of 7 days

Пропозиції повинні містити та чітко вказувати (де це можливо):

- Ціна за одиницю
- Загальна сума
- Продажі та будь-які інші податки чи витрати, пов'язані з постачанням
- Будь-які інші витрати, які сплачує NPA, пов'язані з цією пропозицією
- Підтверджений графік доставки
- Відповідальність/гарантія за дефекти
- Термін дії пропозиції, який повинен становити мінімум 7 днів.

Should your company be interested in tendering an offer, please submit to physical address or preferably via email in non-editable format to [ukr-logistics@npaid.org](mailto:ukr-logistics@npaid.org), by the end of **18 of April 2025**.

Якщо ваша компанія зацікавлена в тому, щоб подати пропозицію, надішліть її на фізичну адресу або, бажано, електронною поштою в форматі, який не редагується, на [ukr-logistics@npaid.org](mailto:ukr-logistics@npaid.org) до СОВ, **18 квітня 2025 р.**

All quotations received in time, properly sealed or sent via email in non-editable format will be analysed in detail prior to a final decision being taken.

Усі пропозиції, отримані вчасно, належним чином запечатані або надіслані електронною поштою у форматі, який не редагується, будуть детально проаналізовані до прийняття остаточного рішення.

NPA is encouraging quotations from women-owned business.  
ННД заохочує власниць бізнесів подавати цінові пропозиції.

The lowest price will not necessarily be awarded the contract.  
Найнижча ціна не обов'язково буде нагороджена контрактом.

This will depend upon the detailed analysis and will be awarded to the company whose offer most suites requirements and provides best value for money.

Це залежатиме від детального аналізу та буде присуджено компанії, чия пропозиція найбільше відповідає вимогам і забезпечує найкраще співвідношення ціни та якості.

### Information to bidders:

1. Offers must be on company headed documentation or on signed and stamped RFQ. Offers which do not comply with any of our tender conditions as contained herein will not be considered.
2. Bidders agree to be processed through Web-based restricted party watch list screening solutions. (i.e. CSI WatchDog)
3. The supply can subject to a Contract of Supply, a sample of which will be available upon request.
4. NPA reserves the right to accept the whole or part of your offer, the details of which will be agreed upon prior to the signing of the Purchase order or Contract of Supply.
5. Payment will be made by bank transfer.
6. Cheques will only be made payable to the Suppliers Company Bank Account.
7. NPA will not be responsible for any bank service charges.
8. All related taxes and contributions are to be included in your financial offer.



9. There will be liquidated damages equivalent to a deduction of 0.5% per day or part thereof up to a maximum of 25% for delays due to default on the part of the suppliers.

Should you require further information, please contact NPA at the address above.


### Інформація для учасників:

1. Пропозиції мають міститися в документації компанії або в запиті пропозицій із підписом. Пропозиції, які не відповідають будь-яким із наших тендерних умов, як тут міститься, не розглядатимуться.
2. Учасники, що подають цінові пропозиції, погоджуються на проходження перевірки через веб-базовані рішення для скринінгу списків обмежених сторін (наприклад, CSI WatchDog).
3. Постачання може регулюватись Контрактом на постачання, зразок якого буде доступний за запитом.
4. NPA залишає за собою право повністю або частково прийняти вашу пропозицію, деталі якої будуть узгоджені до підписання замовлення на купівлю або контракту на поставку.
5. Оплата буде на банківський рахунок
6. NPA не несе відповідальності за жодні комісії за банківські послуги.
7. Усі відповідні податки та внески повинні бути включені у вашу фінансову пропозицію.
8. Буде сплачено неустойку, еквівалентну відрахуванню 0,5% на день або його частини до максимум 25% за затримки через невиконання зобов'язань з боку постачальників.

Якщо вам потрібна додаткова інформація, зв'яжіться з NPA за вказаною вище адресою

Yours truly,

Yaroslav Lytvynenko  
Sr. Logistics Officer

Signature: 

Kyiv, 14 of April 2025